

2 - His Butler, Strongest

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

Bloody hell, it's done for.

[00:10] ---

Rats again?

[00:12] ---

I heard they were plaguin' London,

[00:14] ---

but I sure didn't expect
them this far out of the city...

[00:23] ---

Found you, rat!

[00:30] ---

He got away. Tee-hee!

[00:32] ---

Don't give me that "tee-hee"!
Do you want to kill *us*, too, idiot?!

[00:46] ---

"Black Butler"

[00:52] ---

Deai ni iro wa nakute monokuro fukinukeru

[00:59] ---

Suzushii yubi temaneku mama ni

[01:04] ---

*Toketa ato no yakkai na
kooi mitai na watashi wo*

[01:11] ---

Yasashiku sukutte uwakuchibiru de asobu

[01:19] ---

Soredemo hitotsu no ai no katachi wo sagasu

[01:25] ---

Tooku yori mo ima wo musunda kareta hitomi wa

[01:31] ---

Dekireba kono mama tsutsumarete owaritai

[01:37] ---

Sono negai wa yoru wa munashiku

asa wo tsurete kuru

[01:44] ---

Yasashikute atsukute hikyou na kisu de

[01:51] ---

Irodotte yo saigo no yoru

[01:54] ---

Tsuki ga terashiteru

[02:08] ---

"His Butler, Strongest"

[02:14] ---

Oh, there's another one!

[02:15] ---

Don't let it get away!

[02:20] ---

Quite the commotion out there.

[02:23] ---

It seems you have rats here as well.

[02:28] ---

How long do you intend to
let those vermin run wild?

[02:33] ---

They forage through our pantries
and do nothing but spread disease!

[02:35] ---

"Run wild"? Isn't he simply
leaving them at large to observe them?

[02:40] ---

Yes, he always aims to settle
things with one blow.

[02:44] ---

Will you pass on this turn
too, Lord Phantomhive?

[02:47] ---

Pass. It's my policy not
to hit balls I can't sink.

[02:52] ---

Never mind the pompous talk.
When will you exterminate the vermin?

[02:55] ---

Anytime you like.
The forbidden cheese with its rat bites...

[03:00] ---

The key to the storehouse is in my hands.

[03:08] ---

However, it will require
a certain amount of effort

[03:12] ---

to find the rats' nest and exterminate them.

[03:15] ---

What say you prepare a suitable reward?

[03:18] ---

You vulture.

[03:19] ---

Sir Arthur, do you have the right to insult my family crest?

[03:24] ---

Heh, foul. Mucked that one up.

[03:26] ---

What will you do, Lord Phantomhive?

[03:29] ---

Perhaps it's time to end this worthless game.

[03:35] ---

How soon can you prepare the reward?

[03:38] ---

By tonight.

[03:42] ---

I'll send a carriage for you later.

[03:46] ---

We'll have some slight entertainment ready for you.

[03:50] ---

Are you going to go after all the balls in *this* situation?!

[03:53] ---

Naturally.

[03:54] ---

Greed will be your undoing.

[04:06] ---

Greed, eh?

[04:09] ---

Today's tea is a darjeeling from Fortnum & Mason.

[04:15] ---

It smells delicious. Tea can be exceptional when well brewed, hmm?

[04:22] ---

Grell.

[04:23] ---

Y-Yes, my lady?

[04:24] ---

Learn something from him.

[04:26] ---

Y-Yes, my lady...

[04:28] ---

That aside...

[04:30] ---

You're a fine-looking man, aren't you?

[04:32] ---

Quit serving in this silly
country house and come to me!

[04:36] ---

Madam Red...

[04:37] ---

Oh, goodness, I'm sorry! I just
couldn't help but want to palpate him!

[04:41] ---

Perhaps that's just how doctors are.

[04:44] ---

You believe the drug trafficker was
one of your guests today, my lord?

[04:49] ---

Perhaps.

[04:50] ---

You can just leave this
extermination business to Lau.

[04:53] ---

A rat knows best where the
rats' nest is, doesn't he?

[04:57] ---

I'm a tame guinea pig, actually.

[05:01] ---

If the earl orders me not to,
I won't do anything uncalled-for.

[05:05] ---

Hey! Keep your paws off of my darling nephew!

[05:09] ---

You wound me. I wouldn't paw at him *here*.

[05:13] ---

You're saying you *would* somewhere else?!

[05:15] ---

That's a problematic statement, you know!

[05:17] ---

--Sorry, sorry.

[05:17] ---

--I hope you know that's my
darling, darling nephew there!

[05:18] ---

--Young master?

[05:22] ---

Here...

[05:24] ---

--It went that way, guys!

[05:26] ---

--And here...

[05:26] ---

--It's him!

[05:32] ---

Young master?

[05:34] ---

Today we'll be having a
deep-dish apple raisin pie.

SIGN "Deep-Dish Apple Raisin Pie"

[05:39] ---

It will be ready soon; will
you eat with your guests?

[05:42] ---

Bring it to my room. I can't
deal with them anymore.

[05:46] ---

Very good, my lord.

[05:58] ---

Stop playing and get to work.

[06:01] ---

Yes, Sir.

[06:04] ---

Finally, peace and quiet.

[06:13] ---

Young master, I've brought
your afternoon tea.

[06:19] ---

Young master?

[06:24] ---

This is terrible.

[06:26] ---

The tea will go to waste.

[06:38] ---

"The order of England's underworld"...

[06:41] ---

One of the "villainous nobles"

[06:42] ---

that have assumed the bad-guy role
for the royal family for generations...

[06:46] ---

"The Queen's guard dog,"
who uses his absolute power

[06:50] ---

to bite to death anyone who opposes her...

[06:53] ---

Just how many nicknames do you have,
[06:56] ---
and how many families have you crushed...
[06:59] ---
...Ciel Phantomhive?
[07:02] ---
I thought it was you,
[07:04] ---
Azzurro Vanel of the Ferro family!
[07:09] ---
Say, little Phantomhive,
[07:12] ---
it's tough for the Italian
Mafia in this country.
[07:15] ---
All these Englishman have
tea-encrusted brains.
[07:19] ---
People in the family business like us
[07:21] ---
have to rack our brains to come
up with smart ways to make money.
[07:25] ---
And that's exactly what drugs are for.
[07:27] ---
In the Pharmacy Act of '68,
even opium was listed as restricted.
[07:32] ---
The Queen has ordered me
[07:34] ---
not to let the vermin or
the drugs run wild anymore.
[07:39] ---
This is why I hate Englishmen.
The Queen this, the Queen that...
[07:43] ---
You're all a bunch of mama's
boys about your stupid Queen.
[07:46] ---
You try to line your own pockets
while you bind us with rules...
[07:50] ---
But we're birds of a feather, aren't we?
[07:54] ---
Let's get along.
[07:56] ---
I've left orders for my servants

[07:58] ---

to give your storehouse key to
the authorities if I don't come back.

[08:03] ---

Sorry, but I have no intention of
making friends with a filthy rat.

[08:08] ---

Don't you underestimate
an adult, you damned brat!

[08:11] ---

I already have my men waiting at your estate.

[08:14] ---

Where's the key?

[08:15] ---

Spit it out fast, or I'll kill
your servants one by one.

[08:22] ---

You'd better hope your little lap
dogs actually know how to fetch.

[08:34] ---

Did you hear that? Negotiations broke down.

[08:42] ---

Now, where can the young
master have gone off to?

[08:48] ---

Sebastian!

[08:51] ---

I just found a letter at the front door, yes!

[08:53] ---

Addressed to whom?

[08:55] ---

Er, "The Earl Phantomhive's Servants."

[09:20] ---

Mey-Rin, the letter.

[09:23] ---

Y-Yes sir, yes!

[09:25] ---

"If you want us to return your master safely,

[09:27] ---

bring *it* to Nova Scotia
Gardens in Bethnal Green."

[09:33] ---

What a vulgar invitation.

[09:36] ---

Sebastian!

[09:38] ---

Say, what happened?

[09:40] ---

I apologize for the commotion.

[09:42] ---

Nothing is the matter, so please don't worry.

[09:45] ---

"Nothing"...?

[09:47] ---

I'm sorry, everyone, but
would you please clean this up?

[09:55] ---

By "clean up," do you mean...

[09:57] ---

we can eat this?

[09:59] ---

Huh?

[10:01] ---

Sebastian?

[10:06] ---

Sorry, I bungled it.

[10:07] ---

Bungled it?!

[10:09] ---

You useless fools!

[10:11] ---

This is the problem with scum like you...

[10:13] ---

Forget it, just get back here!

[10:18] ---

W-Wait, there's something strange...

[10:22] ---

Wh-What's that?!

[10:25] ---

What, you meet a bear
in the woods or someth--

[10:31] ---

What's with you guys?
Did you attract too much attention?

[10:33] ---

Speed up!

[10:45] ---

It's coming...

[10:50] ---

Cut it out already!

[10:52] ---

No good, it's here!

[11:02] ---

H-Hey... What happened?

[11:09] ---

Sounds like your game of fetch failed.

[11:16] ---

Quiet, you damn brat!

[11:22] ---

Hey, if you don't answer me right now,
I swear I'll kill you mongrels!

[11:27] ---

Hello.

[11:29] ---

I represent the Phantomhive estate.

[11:34] ---

Would my master happen to be there?

[11:38] ---

Hello? What's the matter?

[11:42] ---

Hello?

[11:47] ---

Woof.

[11:52] ---

Very good, my lord. I'll be
there to pick you up momentarily.

[12:01] ---

Thank you for letting me use your telephone.

[12:06] ---

By the way, I have a few
questions I'd like to ask you.

[12:10] ---

First, who is your master?

[12:14] ---

I am not a very patient man.

[12:18] ---

You don't want to turn into
Humpty Dumpties, do you?

[12:23] ---

He's Azzurro Vanel of the Ferro family!

[12:25] ---

He has a hideout in the northern East End!

[12:30] ---

We only work for him!

[12:31] ---

Oh, I see.

[12:34] ---

I'm sorry to have stopped you.

[12:37] ---

Please, be on your way.

[12:54] ---

Oh my, look at the time.

[13:01] ---

If I don't hurry, I'll be late for dinner.

[13:18] ---

Hey, is everything really all right?

[13:19] ---

If that butler says nothing is wrong.

[13:23] ---

There's something unshakeable between
him and the earl after all the time

[13:28] ---

they've spent together.

[13:30] ---

He's always stuck fast to
the earl, like a shadow.

[13:36] ---

Huh? Didn't Sebastian only
come to him about two years ago?

[13:40] ---

Really? Well, the human
memory is rather vague...

[13:45] ---

Right, Ran-Mao?

[13:48] ---

Why, you...

[13:50] ---

The Phantomhive guard dog
is going to bust in here!

[13:53] ---

Tighten security at the gate!
Don't even let a single rat through!

[13:56] ---

Don't let him set one foot inside!

[14:03] ---

My, what a fine mansion.

[14:07] ---

Who the devil are you?!

[14:09] ---

Ah, my apologies.

[14:12] ---

I represent the house of Phantomhive.

[14:17] ---

Oh, where did Sebastian go?

[14:21] ---

Totally...

[14:23] ---

I don't care where he is or what he's doin'.

[14:26] ---

The issue right now is *this*!

[14:28] ---

By "clean it up," does
he mean we can eat it?!

[14:31] ---

Or can't we?!

[14:33] ---

I think maybe we can.

[14:36] ---

Idiot! If we make the wrong call on this one,

[14:39] ---

we'll be sportin' his special
"triple-scoop ice cream" on our heads!

[14:43] ---

Baldo, it's not good to get irritated, no!

[14:46] ---

You're short on calcium. Drink this, yes!

[14:49] ---

I don't want it.

[14:51] ---

Do not underestimate milk!

[14:53] ---

If you drink lots of it,
your bones will grow strong, yes!

[14:57] ---

My bone... My bone is broken!

[15:01] ---

Excuse me, but I'm in a bit of a hurry.

[15:05] ---

5:34.

[15:33] ---

Shit! Call in the guys
from the west building!

[15:37] ---

We'll pump him full of bullets!

[15:38] ---

A swarm of rats...

[15:41] ---

I'll get nowhere at this rate.

[15:43] ---

I've decided! I'm gonna eat it!

[15:45] ---

Mey-Rin, get tea! Finny, get out the silver!

[15:49] ---

Yes, Sir!

[15:51] ---

I'm sure it was this drawer... Huh?

[15:54] ---

Somethin' wrong?

[15:56] ---

That's strange.

[15:57] ---

The silverware should be here,
but I don't see a single piece.

[16:13] ---

Who the hell is that guy?!

[16:16] ---

A Phantomhive butler

[16:18] ---

who can't do this much isn't worth his salt.

[16:38] ---

My goodness... That took a little
more time than I would have liked.

[16:44] ---

5:43.

[17:00] ---

I have come to retrieve my master.

[17:02] ---

Ha! This is a surprise.

[17:04] ---

I was imagining a brawny giant, but
you're just some milksop in a tailcoat...

[17:09] ---

Who are you? You're not just a butler.

[17:13] ---

No, I am merely one hell of a butler...

[17:16] ---

That's all.

[17:18] ---

Oh, really? At any rate, I
don't intend to fight you.

[17:23] ---

But...

[17:30] ---

You better have brought the goods.

[17:32] ---

Yes.

[17:34] ---

Here it is.

[17:37] ---

Seba--

[17:51] ---

Sorry, milksop, but I win this game!

[17:56] ---

I'm up against Phantomhive, the game master,

[17:59] ---

so of course I had a trump card to play!

[18:01] ---

I damaged the goods a little bit,

[18:04] ---

but you should fetch a good price
even if they can't sell your parts.

[18:09] ---

Now, no need to be scared.

[18:12] ---

By the time some pervert takes you in...

[18:15] ---

Hey! How long are you going to play around?

[18:18] ---

How long do you intend to play dead?

[18:22] ---

Goodness gracious...

[18:24] ---

Th-That's impossible!

[18:31] ---

Today's guns are so much more efficient...

[18:35] ---

Quite different than the
guns of a hundred years ago.

[18:42] ---

I'll give these back to you.

[18:44] ---

What are you waiting for?! Kill him!

[18:55] ---

Oh dear, my clothes are full of holes.

[18:59] ---

That's what you get for
fooling around, you idiot.

[19:02] ---

Young master, you look good.

[19:08] ---

St-Stop!

[19:09] ---

You're like a caterpillar;
it's quite pathetic and wonderful.

[19:13] ---

It suits a small, weak creature like you.

[19:16] ---

I-if you come any closer, I'll kill him!

[19:20] ---

Hurry it up. This guy's breath stinks.

[19:23] ---

But if I come any closer, you'll be killed.

[19:26] ---

Do you intend to violate our contract?

[19:29] ---

Of course not. I am your faithful servant.

[19:33] ---

What the hell kind of nonsense is this?!

[19:36] ---

Young master,

[19:38] ---

haven't I taught you
how to coax me into things?

[19:44] ---

This is an order. Save me!

[19:48] ---

Shut up!

[20:00] ---

Wh-Why isn't he dead?

[20:03] ---

Looking for something?

[20:10] ---

I'll give this back to you.

[20:21] ---

This game wasn't much fun.

[20:27] ---

Wait! Come serve me.

[20:30] ---

Be my bodyguard and I'll pay
you five times what he does now.

[20:33] ---

No, ten times!

[20:36] ---

And you can have
all the wine and women you want! So--

[20:40] ---

Unfortunately, Mr. Vanel,

[20:42] ---

I have no interest in the
rubbish created by humans.

[20:47] ---

You see,

[20:49] ---

I am merely one *hell* of a butler.

[20:53] ---

H-Hell...?

[21:03] ---

As long as my young master holds
the contract, I am his loyal lapdog.

[21:09] ---

I am bound to my master

[21:12] ---

by a sacrifice, a wish, and a contract.

[21:17] ---

Until the day I take his soul.

[21:23] ---

Unfortunately for you, this is game over.

[21:38] ---

Awake, my lord?

[21:47] ---

Young master! Welcome back!

[21:53] ---

Master Ciel, you're hurt!

[21:55] ---

I just tripped while I was
out. Don't worry about it.

[21:58] ---

What, you don't trust the
words of the family head?

[22:01] ---

That's not it; it's just...

[22:03] ---

That looks fun! Like when
you lift a baby in the air!

[22:08] ---

P-Put me down, now!

[22:11] ---

Of course it wasn't "fun"! You two are--

[22:14] ---

Young master.

[22:16] ---

I apologize.

[22:19] ---

I've committed a blunder
unworthy of a Phantomhive butler.

[22:22] ---

I do not know how I can atone...

[22:25] ---

The preparations for tonight's
dinner are nowhere near complete.

[24:04] ---

*We will be holding a ball at
Lady Elizabeth's suggestion.*

[24:06] ---

*My young master's dancing
is so wonderfully pathetic*

[24:09] ---

that it not only shames the professionals,

[24:12] ---

*but causes them to writhe uncontrollably
with laughter until they fall dead.*

[24:19] ---

*It looks as though I will have
to provide careful tutelage.*

[24:23] ---

*Next time on Black Butler:
"His Butler, Omnipotent."*

[24:25] ---

"Next Time" "His Butler, Omnipotent"

[24:28] ---

You see, I am merely one hell of a butler.

Revision #1

Created 2026-01-04 22:29:46 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:29:46 UTC by whimsee